

**INDICE ALFABÉTICO**

**DE VOCES DE PUEBLOS ANTIGUOS**

**DE ESPAÑA**

que tubieron silla episcopal, y acuñaron  
moneda con otro de voces aràbigas:

POR

**D. Celerino Garcia,**

**Cura Párroco de la Mata de la Riva.**

**OBISPADO DE LEON.**



LEON: IMPRENTA DE PEDRO JUAN DE LOPETEDÉ.

D&C

A

t 142920

c 1218273



R.132494

D G C L  
A

Otro una legua de Agrada ( vide Termes ) ídem no



### ADICIONES

## al índice de pueblos antiguos de España por el mismo Autor.

**C**n la obra de Conde, tomo 1.º, página 137, (NOTA.) Se ofreció un índice geográfico de los pueblos antiguos; lo que no se cumplió, por haber fallecido este autor antes de completarla.

Son muchos los que desconozco en su historia de la *Domination de los Arabes en España*, aunque añado los mas célebres del tiempo de los Romanos con cierto método y separacion de significados, con algunos que ofrecen dificultad, por que una misma voz dá nombre á dos, tres, ó cuatro pueblos; principiando con la division gubernativa de los mismos Romanos, (ademas del cuaderno, *que he dado á luz*, en el que se espresan los que tubieron silla episcopal, y acuñaron moneda, y allí están varios de estos comprendidos.)

Briga (voz céltica), lo mismo que pueblo.  
Augusto-briga, uno en Andalucía, á do dicen las Pedrosas.  
Otro Augusto-briga, en Talavera la Vieja, dos leguas por bajo de Talavera de la Reina.

Otro una legua de Agreda , ( vide Termes. ) Idem no lejos de Guadalupe.

Deobrigula, S. Pedro de Arlanza.

Lanco-briga, Coimbra en Portugal.

Flavium-brigantium , se llamaron Compostela , Betanzos, Bilbao, y Bermeo.

Brigantinus-portus , La Coruña.

Nerto-briga, Almunia en Aragon.

Miro-briga, Ciudad-Rodrigo, y Montemayor.

Julio-briga, Logroño, y Aguilar de Campó.

Lano-bricensis, idem que Britonia, ( vide está en mi 1.<sup>a</sup> edicion de voces antiguas. )

Segobriga, el cerro de Cabeza del Griego, dos leguas de Ucles, cabeza de los Céltiberos.

Brigetium, Oviedo.

## Division gubernativa en tiempo de los Romanos.

En la Bética se contaban ocho colonias romanas, y otros tantos Municipios, que eran menos privilegiados que las Colonias. Los conventos juridicos ó Audiencias eran cuatro, la de Cadiz, la de Sevilla, la de Écija, y la de Cordova.

La Lusitania tenia cinco Colonias y un Municipio, que era Lisboa, llamada por otro nombre Felicitas Julia, tres Audiencias, Merida, Badajoz y Santarén, que entonces se llamaba Scálabis.

La España Citerior, ó Tarraconense tenia catorce Colonias ó mas, trece Municipios, siete Audiencias, Cartagena, Tarraçona, Zaragoza, Clunia, Astorga, Lugo, y Braga.

## Municipios de los Romanos.

- Urgobonense, de Arjona.  
 Cascantum, de Cascante.  
 Atacense, de Daroca.  
 Iporcense, Constantina de Cazalla.  
 Laminitanum, Fuenllana en la Mancha, ó Minaya.  
 Florentinum, de Granada.  
 Ullanense, Celenis, en Galicia.  
 Iliberitano, junto á Granada.  
 Axatitanum Flavium, Lora del rio. (vide.)

## Reales y Plazas.

- Castra - Julia, Trugillo.  
 Castra - Celia, Cáceres.  
 Castra - Meteliana, Medellín.  
 Castra - Cæsaris, Castrogeriz.  
 Castrum Octaviani Colgat, en Cataluña.  
 Castra - leuca, en Galicia.  
 Castro del rio, (ó Alcolea del Betis *vide*), cinco leguas de Córdoba.

Son muchas las voces de Castros, que se hallan especialmente al norte de España; así como Alcalá, que en árabe significa Castillo, se denominan en otras provincias; y aun quitando el artículo *al*, que añadian á las mas de las voces, tenemos á Calat - Ayuz, (Castillo de Ayub). Calat-raba, Cala-horra &c.

Forum Julium, Andujar.

Forum Egororum, Mérida.

Forum Egyrrorum, Rioseco.

Forum Augusti, Lezuza en la Mancha.

## Otras que tomaron nombre de los Emperadores.

Augusta Cæsarea, Zaragoza.

Augusta pax, Badajóz.

Augusta Emerita, Mérida.

Augusta porta, Torquemada; (hay dos Torquemadas.)

Augusta Gemela, Martos.

Augusta Valeria, Játiva.

Augusta firma, Ecija.

Augusti turris, Lugo.

Augusta Bracara, Braga en Portugal.

Julia Felicitas, Lisboa.

Julia Victris, Cartagena.

Julia fama, Sora, (vide,) en Andalucía. (Searo vide.)

Julia pax, Beja en Portugal.

Juliensis Urbs, Alhama.

Julia traducta, Beger en Andalucía (vide traducta.)

Julia Feria, Feria en Estremadura.

Julia Libyca, Linca, en Cataluña.

Julia Constantia, Alfarache, ó Itálica, (vide).

Flavio-navia, Pesicorum, Avilés. (\*)

Flavia Gallica, Fraga en Aragon.

Flavia-iria, el Padron en Galicia.

Cæsarianum Asta Rejia [v. Asta.]

Cæsarea Norba, Valencia de Alcántara.

---

(\*) NOTA. Los Flavios eran de la familia, ó linage de Vespasiano.

Pons Trajani, el mismo Alcántara. [vide.]

Legio Regia Gemela VII. Leon.

Acci Legio III. Guadis. [vide.]

Colonia-Romula, Sevilla.

Colonia-Patritia, Córdoba.

## Antiguos Monasterios,

Agaliense de Toledo en el siglo VI.

Bilclarenses en las vertientes de los Pirineos.

Servitano en el Reino de Valencia en el siglo VI.

S. Servando (vide.)

Tabanense en Córdoba en tiempo de los Califas. *Estos son los mas célebres en la historia.*

## Voces del Gentilismo en España.

Páladis Promontorium, Cabo de Palos

Junonis Promontorium, Cabo de Trafalgar.

Mons Jovis, Monjui.

Ara Jovis, Aranjuez, (no me cuadra.)

Ara Solis, Cabo finis terræ.

Fanum Luciferi, (templo de Vulcano.) S. Lucar de Barameda, de este lo asegura Florez.

Aræ Sestianæ, Lugo, ó cierta Isla en la costa de Galicia.

Veneris portus, Cabo de Creus.

Orgia, Alcaráz.

Id. Alvaráz en Cataluña.

Hercúlea, Gibraltar.

## Otras que ofrecen dificultad.

Argenteus mons, sierra de Segura en la Provincia de Jaen, ¿será donde están las minas de Almagrera, que lindan con la de Almería y Murcia?

Tritum-metalum, Nágera, é idem, Trejo en la Rioja. Tafalla. Tritium Tubéricum, Mondragon, é id. Plasencia, y Tritium, Trillo.

¿Segedas cuántas hay ó una sola? (vide Segada error de imprenta): uno en Cáceres, otro en Zafra de Estremadura, (ó parece ser el mismo,) y Segeda cerca del río Júcar.

A Ciudadreal, también ponen Clunia (vide) Coca y Britalbo, (ó Blitabro vide) que dicen, es Buitrago, fueron sufraganeas de Palencia en tiempo del 2.º Concilio de Toledo.

No parece verosímil sea Buitrago de la Sierra, porque dista mucho menos de Toledo que de Palencia.

Intercatia ponen hácia Rioseco, ó cerca de Benavente ó á Carrion.

Cartesa, dice Mariana (en novísima edicion, que) está no lejos de Astorga, de donde fué primer obispo San Ecsiquio.

Plaza de Almanzór pone el mapa de la Provincia de Avila en la sierra de Gredos entre Arenas y Piedrahita.

## Voces mejor explicadas.

Burgo en lengua alemana lo mismo que pueblo.

~~Alora~~, Ronda 4000 vecinos en la Provincia de Málaga.

Melaria, Algeciras.

Murgi, Murcia (vide.)

Numancia, Garai, junto á Soria.

Ossonoba, cerca de Faro, ó Silveira en Portugal.

Oreto, Granátula, junto á Almagro (de aquel pueblo es el General Espartero.)  
 Pompejuela, Pompajuela, Granja de los Monjes Gerónimos junto á Talavera. Segisama, Cegama entre Segura y Oñate.  
 Sentica, Simanças (ó Zamora en duda.)  
 Villareal en la Mancha (vide *Sisapo*.)  
 Termada en la Alcarria: vide *Tielmes de Toledo* idem  
 Vélica, Vitoria, ó Medina Pomar.

## Continuacion de voces arabigas del cuaderno anterior.

### DE MONEDAS.

Los dinares eran de oro.

Los dirhames de plata (1)

Feluces de cobre. (2)

Los primeros valian veinte, de los segundos,

Mitcal de oro, 50 reales.

Idem de plata, 5 reales. (Viardot página 216.)

*Lequi 40. rs.*

## Division de las cuatro partes del Mundo.

Alguf, norte: alquibla, medio dia: ajarkia, oriente: y algarbe, poniente.

Acidaques y añafazas, bienes dotales y alimentos correspondientes á las mugeres.

Merodeadores, soldados, que apartándose de sus regimientos van al pillage á las aldeas inmediatas. De estos habia entre moros y cristianos.

Trujuma, interprete de otra lengua; de aqui se deriva la voz castellana trugiman, el que se mete en todos negocios.

Alcázar casa real. Alcazaba fortaleza.  
 Azuores muros. Bab puerta, de aquí, Babsacra de Toledo  
 segun Conde; y no de Bis-ager como dice Caballero en su dic-  
 cionario, geográfico, estadístico en la voz Sagra

Zafarrajás, Pastores, Hetabín, Leñadores, Zacatín, Ro-  
 peros, Forenaicos, Correos, Ceifar, segar, Fustiguar azo-  
 tar, estrangular, ahogar, sofocar, (*del verbo strangulo*) que  
 acostumbraban echando mucha ropa ó colchones encima.

Erratas de imprenta, de voces arábigas del 1.<sup>er</sup> cua-  
 derno, página 18 á lo último, donde dice Margur, léase  
 Manjur: y al fin del Sincronismo, en lugar de Bernardo II.  
 léase Bermudo II.

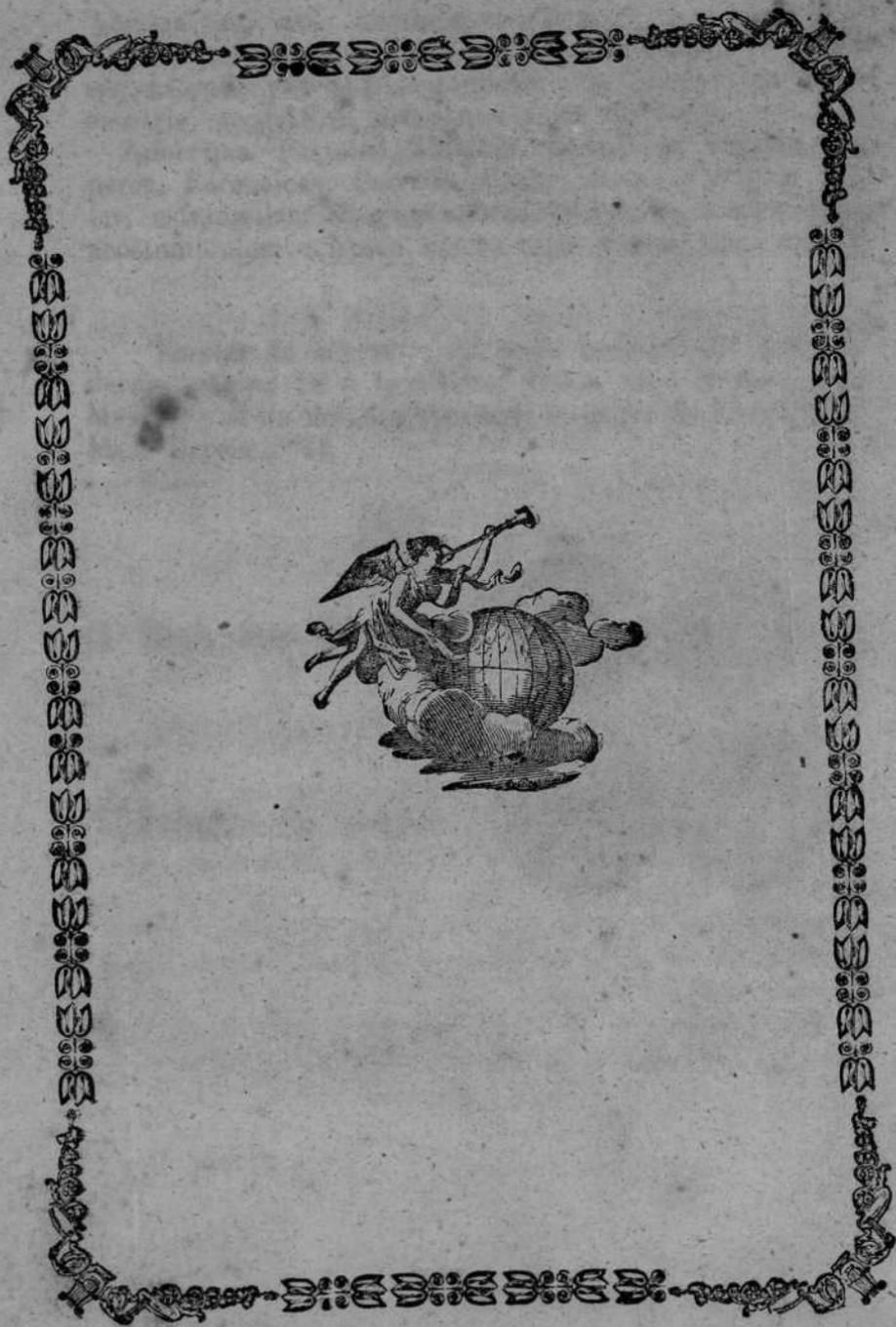
(1) Dirhames de plata.



(2) Feluces de cobre...







40-E  
C65

# INDICE ALFABÉTICO

DE VOCES DE PUEBLOS ANTIGUOS

## DE ESPAÑA,

que tubieron Silla Episcopal, y acuñaron moneda, con otro de voces arábigas :

POR UN PÁRROCO DE ESTE OBISPADO.



LEON:

IMPRESA Y AUTOGRAFÍA DE PEDRO J. DE LOPETEDI.

1852.

(+ APÉNDICE M. FINAL)

DCCL

A

INDICE ALFABETICO

DE VOCES DE PUEBLOS ANTIGUOS

DE ESPAÑA

que incluyen Silla Episcopal, y arcaicas  
numerosas, con otros de voces arcaicas

por el PABLO DE ESTE GORRIBI



1873

IMPRESA Y ADMINISTRACION DE ESTE GORRIBI

1873

t. 142920



**Y**a que el Sr. Conde no hace esplicacion de las ciudades de que hace mencion en su historia de la denominacion de los Arabes en España, como asi lo ofrecia, y no lo pudo cumplir, por haber fallecido antes de completarla, pongo á continuacion las que he podido indagar segun las noticias del P. Florez en sus tres tomos de Numismática, de algunas sillas episcopales del mismo en su España sagrada, y de los Padres del Concilio de Elvira en 503, y del tercero Toledano en 589, conforme está inserto en la obra del Sr. Gimena, de la disciplina de la Iglesia de España, con espresion de la Provincia ó partido judicial, á que en el dia corresponden los citados pueblos, arregándome al Diccionario geográfico y estadístico de España, por el Sr. Don Fermin Caballero, asi como para el número de vecinos.

*M. que se acuñò moneda. = S. silla Episcopal. = F. dudosas.*

Arturja de los Arabes, entre Cazlona y Cabra.

S. M. Abdera, Adra, cerca de Almeria.

S. M. Acci, Guadix, 2215 vecinos, Provincia de Granada. *San Torcuato, primer Obispo.*

S. M. Accinipo. Ronda la vieja, dos leguas al norte de Ronda, partido de Málaga de 4000 vecinos ésta.

S. Aduigi, Alhama, partido de la Provincia de Granada. de 1780 vecinos, dista siete leguas de Granada.

Amaya, (Condado antiguo), arruinada por los Arabes.

Amea, hoy Portalegre.

Areya, rio Ucero: los Arevacos y Pelendones entre Osma y Soria.

Anticaria, Antequera 5500 vecinos, Provincia de Málaga.

M. Aria, Puebla de los Infantes, en Sierra morena.

- S. M. Arva, entre Aria é Ilipa, Alcolea del Betis.
- S. M. Arcábrica, el cerro de Santaver, no lejos de Sacedon, *vide* de Valera.
- M. F. Asta, capital de los Turdetanos, ocho leguas al sur de Nebrija, ó Jerez de la Frontera, de 8226 vecinos, Provincia de Cádiz.
- M. Astapa, seis leguas al E. de Osuna: hay Estepa, partido de Sevilla, de 2500 vecinos y Estepona partido de Málaga, de 2500.
- S. Astigi. Ecija, de 7568 vecinos, Provincia de Sevilla. *Augustofirma.*
- Arriaca, ó Caraca, Guadalajara, capital de Provincia, de 4690 vecinos.
- S. Ayuno-Ventipo, junto al Genil, que riega la vega de Granada.
- Armentia, junto á Bilbao, *de aqui San Prudencio.*
- S. Ausona, seis leguas al poniente de Gerona, (Vich.) otro Ausona destruyeron los Arabes, que dicen es Lara, en la Sierra de Búrgos, partido de Salas de los Infantes.
- S. Auca, ú Oca, en Montes de Oca, seis leguas al E. de Búrgos, fué destruida por los Arabes en el siglo X. se incorporaron en Búrgos las sillas episcopales de Oca y Valpuesta.
- F. M. Augusto-briga, ácia Búrgos, (*vide* Termes.)
- M. S. Assido, Medina sidonia, partido de Cádiz, de 2570 vecinos, ó Jerez de la Frontera, partido de la Provincia de Cádiz, de 8226 vecinos, con dos juzgados.
- S. Abula ó Avila, 4100 vecinos capital de Provincia. Dice el Sr. Gimena, que hubo varios Avilas, que no fué S. Segundo Obispo de Avila: en la Capilla de S. Segundo de la Catedral está su cuerpo, é yo he celebrado en los altares que están al pie de él. Dicen unos que Prisciliano, que dogmatizó en 380, fué Obispo de Avila, otros dicen, que de la Liébana.

- Alonium, Alicante capital de provincia.
- S. Barbe, Barba junto á Antequera.
- S. Bergio, Vega en Granada, *de aqui San Tesifonte*, su primer Obispo.
- Bijudico junto á Medina Pomar, en tiempo de los primeros Condes de Castilla.
- M. F. Bailo, tres leguas de Tarifa.
- S. Baiti, Baza coepiscopal con Guadis, en la Provincia de Granada, cabeza de partido, de 2750 vecinos y Beacia, Baeza partido de Jaen, de 2880 vecinos *y S. Tesifonte, su primer Obispo*, segun Gimena.
- Baena, partido de Córdoba de 5400 vecinos.
- Balchagiam, Cateli ó Bayona Tudensis, *de aqui Santa Librada*.
- M. F. Barca, en la costa bética, pasando de Urci á Adra.
- S. Baria, Vera 1750 vecinos, Provincia de Almeria. *vide Murgi*.
- M. F. Bora, Ehora: *vide Epora*.
- Bardulia, Castilla la Vieja, asi se llamó antiguamente.
- Berzocano, *aqui está el cuerpo de San Fulgencio*.
- Bletisa, Ledesma, partido de Salamanca, de 500 vecinos.
- Blitabro, en la comarca de Segovia.
- M. Bilbilis, media legua de Calatayud.
- S. Bigastro, cuatro leguas al poniente de Elche.
- Bilibium-Castrum cerca de Haro.
- S. Britonia, en tiempo de los Suevos, destruida por los Arabes, trasladada su silla episcopal á Oviedo y no lejos de Mondoñedo p.<sup>a</sup> 174, t. 4.º de Florez.
- S. Bracara, Braga en Portugal.
- Briga, *voz céltica lo mismo que Pueblo*.
- S. M. Beja, en Portugal ó Pax Julia, de aqui Isidoro pacense, que Pax Augusta es Badajoz.
- S. Caliabria, ácia Bejar (este tendrá 1100 vecinos, partido de Salamanca.)
- Cauca, Coca Provincia de Segovia, Partido de Santa Maria de Nieva; por aqui pasaba el camino de

- plata de los Romanos: fué destruida por los Arabes.
- M. F. Calense, (que dice Florez pudo ser República, por sus medallas), al E. de Coronil, tres leguas de Arahal.
- Castro del rio, cinco leguas de Córdoba (éste se parece á Alcolea del betis, porque Alcolea en árabe significa castillejo, y Wada rio, ó Guadal, y Betis de la bética.
- S. Coria, 518 vecinos, Provincia de Cáceres: hay un acueducto de Romanos.
- Contestanos, su capital Concentaina, de 1580 vecinos, Provincia de Alicante.
- M. Cabeza del Griego, idem que Segobriga.
- Calat = Ayut, Castillo de Ayut, 1800 vecinos, Provincia, de Zaragoza.
- S. Calahorra 5, Séntica, que no es Zamora 2, y Mirobriga 1, aparecen en el mapa antiguo de Florez, en esta forma. 5 — <sup>1</sup> — 2 oriente, = Santiago de Cacen. Florez.
- Contrebia estaba ácia Soria, entre la Carpentania y Celtiberia.
- M. Capara, tres leguas de Plasencia, ácia el Septentrion en el camino de plata, desde Mérida á Zaragoza, que venia por Salamanca, Coca y Clunia; hay allí ventas de Caparra.
- M. Clunia, convento jurídico, que fué en tiempo de los Romanos, como Braga, Lugo, Mérida ect. ya solo hay allí una hermita en la jurisdiccion de Coruña del Conde, partido de Aranda de Duero, que éste tiene 840 vecinos, en la Provincia de Burgos, carretera de Madrid por Somosierra.
- Coyanza, Valencia de D. Juan, ó del Campo, de 550 vecinos, Provincia de Leon: véase su Concilio del año de 1050.
- Confluenta, Palenzuela, porque confluyen y se

juntan los dos rios Arlanza y Arlanzon, aqui próesimo: 200 vecinos, en el partido Baltanás, Provincia de Palencia.

Cintra, véase á Conde página 287.

Cesada y Arria, estaban entre Seguncia y Compluto ó entre Ita y Cogolludo Provincia de Guadalajara.

S. M. Castulo, la antigua Cazlona, cuatro leguas entre E. y S. de Baeza, una legua de Linares.

M. S. Cæsar-Augusta, es bien sabido ect. 9300 vecinos, Zaragoza.

M. Callet, Cala en Sierra Morena.

F. M. S. Carbula, no lejos de la villa de Palma de la parte allá de Córdoba, es Marchena, pero fué silla episcopal.

M. Carixa, una legua de Bornos entre Sevilla y Nebrija.

M. Carmona, entre Ecija y Sevilla, partido de Sevilla de 4380 vecinos.

M. S. Carteya, junto á Calpe, en el estrecho de Gibraltar de aqui S. Esiquio, *su primer Obispo*, ó de Ca-zorla, 1490 vecinos, Provincia de Jaen.

Calayaseb, Alcalá la Real, 550 vecinos, en la Provincia de Jaen.

M. Cartago-nova, Cartagena, de 4550 vecinos.

S. Compluto, Alcalá de Henares, ó en la cuesta de Zulema inmediata con 1200 vecinos, cinco leguas y media al E. de Madrid.

M. Cascante, en el partido de Tudela de Navarra, que éste tiene 1700 vecinos.

M. Caura, dos leguas mas abajo de Sevilla.

M. Celsa, Xelsa, ocho leguas de Zaragoza, rio abajo por la banda del norte, *Florez*.

M. Celti, en Sierra morena, entre Ecija y Reina, siete leguas de Ecija, en camino de Mérida, que corresponde á la Puebla de los Infantes en término de Peñafior.

M. Ceret, Sera, entre Geréz y Medina Sidonia.

M. Córdoba, de 11300 vecinos: *es bien sabido*.

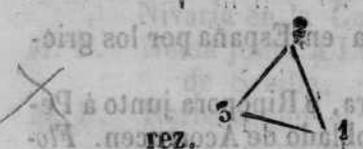
- M. Cádiz, bien conocido, de 16.700 vecinos.
- S. Drona, Ronda, 11 leguas de Málaga, de 4000 vecinos ésta.
- S. M. Dertosa, idem que Tortosa, de 5500 vecinos, cabeza de partido de Tarragona.
- S. Denium ó Dianio Denia, de 555 vecinos, Provincia de Alicante, hubo templo de Diana, ó *Artemisium*.
- S. Dumium, cerca de Braga de Portugal.  
Deobriga, *vide* Oliva en Castilla la Vieja.
- M. S. Evora, capital de Alentejo en Portugal.
- S. Eliveri, *de aqui* S. *Cecilio*, su primer Obispo, junto á Granada y su concilio en 505, segun Gimena.
- M. S. Emerita, Mérida partido de Badajoz de 1200 vecinos, hay restos de acueductos, anfiteatro y circo romano.  
Edeta, Liria, de 2200 vecinos, partido de Valencia, *vide* Lauro.
- S. M. Empurias, capital del Ampurdan, emporio de los Griegos, en la Provincia de Gerona.
- S. Eliocerca, Lorca de 8700 vecinos, provincia de Murcia.  
Edetanos: su capital Liria de 2200 vecinos, Provincia de Valencia.
- S. M. Epora, Evora de Portugal y tambien Talavera de la Reina, de 1600 vecinos, partido de la Provincia de Toledo, ó Montoro, de 5520 vecinos, partido de la Provincia de Córdoba.
- S. Elotana. *Flores. tom. 7.* Totana, cuatro leguas de Lorca.
- S. F. M. Egabio ó Egabro Cabra, 5180 vecinos, partido de la Provincia de Cordoba, su concilio en 859, ó Epagro de moneda dudosa.
- S. Egara, Tarrasa de 850 vecinos, partido de la Provincia de Barcelona.
- S. Egítania, Idania la vieja, en Portugal, no distante de Coria, en la Provincia de Braga.

- Epila, siete leguas de Zaragoza.
- M. Gilli, ciudad de los Celtiveros. Florez no sabe donde es.
- S. M. Gemela, Martos 2800 vecinos, partido de la Provincia de Jaen, ó Ytuci.
- M. Gracuris, (antigua Ilurci), hoy Agreda antiguo itinerario de Astorga á Tarragona. (Florez.) de 950 vecinos partido de Soria.
- Husillos, en el partido judicial de Palencia, su concilio en 1088.
- M. Ylerda, Lérida 2600.
- M. Ylergavonia. Tortosa 5300 vecinos, partido de Tarragona.
- S. Fibularia ó Salaria, Marmolejo junto á Andujar: ó Utica.
- M. Ilici, Elche ó Elixé de los Arabes, de 5650 vecinos, partido de Alicante.
- M. Ilipa, Cantillana (y no Alcalá del rio), seis leguas de Sevilla, ó Ylipula, Peñaflor entre Córdoba y Sevilla destruida por los Arabes: é Ylipla (condado de Niebla), provincia de Huelva.
- M. Ylurco, en el Obispado Iliberi, tres leguas al norte de Granada.
- F. M. Iripo, junto á Zara en las sierras de Ronda de Sevilla.
- M. Itálica, Sevilla la vieja, una legua mas arriba, patria de los Emperadores Trajano y Adriano.  
*Santi Ponce.*
- Julióbriga, Logroño, 2200 vecinos.
- S. Lanobricensis, idem que Britonia.
- Laminium, cerca de Luza, en la Carpentania y de Libisosa.
- S. M. F. Ilturgi, Andujar 3070 vecinos, partido de Jaen, de aquí S. Eufrasio, su primer Obispo.
- S. Lauro, Liria 2200 vecinos, partido de la Provincia de Valencia, *vide* Edeta.
- Lobetum, Albarracin, 370 vecinos, partido de la Provincia de Teruel: ó el mismo Teruel de 1700 vecinos.

Lezara, cerca de Alcaráz, éste de 720 vecinos, partido de la Provincia de Albacete, hubo 11 mártires de Lazara.

- M. Lelia, en la parte occidental de Itálica.
- M. Lastigi, Zahara junto á Ronda.
- M. Lont, desconocido, en la Bética. Florez.
- Lora, Aldea del muro. Lora del rio, 1540 vecinos, Provincia de Sevilla.
- Marmelejos ó Utica, ó Fibularia una legua de Andujar.
- ~~X~~ *Magnonio valle*, valle de Planisplica ó Pampliega, seis leguas al poniente de Búrgos: Wamba se retiró al Monasterio de Benedictinos de S. Vicente de Pampliega, de aqui Fronimio Obispo de Pampliega. Yepes.
- S. Mentesa ó Mentiza, arruinada por los Arabes (la Guardia), ó cotejado el mapa antiguo y moderno será Ubeda, de 4200 vecinos, en la Provincia de Jaen.
- Mirobriga al norte de Córdoba.
- Munda, junto á Málaga, á una legua de Coin, éste de 2200 vecinos.
- M. F. Murgi Mujacar, arrimada á Vera, que ésta tiene 1750 vecinos, hay otra mediterranea, junto á Almeria, en la misma Provincia.
- M. F. Nebrisa, Lebrija 1800 vecinos, partido de Sevilla. Nivaria en la Carpenteria.
- M. F. Nema junto á Lora, este 1540 vecinos, Provincia de Sevilla.
- M. F. Norba segun el mapa antiguo debe ser Alcántara, por el puente, partido de Cáceres, de 1000 vecinos.
- M. Obulco Porcuna, 9 leguas de Córdoba, en el partido de Martos, provincia de Jaen.
- M. Olon y Olun, juntanse estas dos, por no saberse de cierto; hoy se escribe Olitingi, junto al rio Menoba oriental de Málaga, junto á Onuba.
- S. M. Onuba Huelva, de 1670, capital de Provincia (si ha

- de hacerse caso de los que introdugeron en la Bética Ossonaba), que será la misma del cabo de Santa Maria, junto á tres Islas en el Algarbe.
- M. Oripo, hoy Dos hermanas, dos leguas de Sevilla, en el itinerario de Asta.
- M. S. Osca, Huesca de 1500 vecinos, capital de Provincia.
- M. Oset, Castillejo de la Cuesta, junto á S. Juan de Alfarache.
- S. M. Olia, Montemayor, ó Ulia al Sur de Córdoba.
- M. Osicenda al occidente de Tortosa y parte meridional de Zaragoza.
- M. Ostur, tuvimos en la Bética un Ostupo; hállase tambien el de Astapa; hoy existe el de Estepa al oriente de Carmona, y sudeste de Ecija, *vide* Astapa.
- S. Odon, en la Carpentania.
- S. Oreto, cerca de Calatraba (3) que con Murus (1) y Laminio (2), y forman asi en el mapa  oriente.
- S. M. Pax Julia, *vide* Beja.
- S. Portucalensis, Oporto en Portugal.
- Petrosis y Maltamisa, *Conde* pag. 285 y 220.
- Pios en el reino de Toledo.
- M. Rómula Colonia. - Romula Hispalis. Sevilla 26000 vecinos.
- M. F. Rosas, primera moneda en España por los griegos.
- M. Sacili, mas abajo de Epora, ó Ripepora junto á Perra = Abad, en el despoblado de Acorrucen. *Florez.*
- M. S. Setabi, Játiva de 2865 vecinos, partido de Valencia. Felipe V. la dió su nombre, porque se resistió á reconocerle.
- M. Sagunto, Murviedro (Muriveteres) 1600 vecinos, partido de Valencia.
- M. Salpessa entre Utrera y Coronil, en el despoblado de Faciálcazar, (ó Utrera provincia de Sevilla, de 3300 vecinos).

- M. Searo mas abajo de Oripo al medio dia de Utrera en el Cortijo de Sarracatin 2 leguas y media de la villa. San Servando, monasterio en la Diócesis de Oviedo.
- M. F. Segobriga, el cerro de cabeza del Griego. Bellezas de Aragon pág. 376: no Segorbe de 1750 vecinos: partido de Castellon de la Plana.
- M. Segovia 2800 vecinos: su acueducto de 159 ojos ó arcos, se hizo en tiempo de Trajano.
- Sublancia, en una eminencia sobre el rio Astura, ó Esla, la que fué arruinada por orden de Trajano: hoy es Villasabariego: dicen se llamó Bri-gecia.
- Sisapo, Guadal = canal donde las minas de plata.
- S. Solia Villanueva de la Jara, (partido de Córdoba ó S. Lucar.)
- Serabis, Toro 1200 vecinos, Provincia de Zamora.
- Santiponce, junto á Sevilla, la antigua Itálica.
- Segada, Cáceres 1950 vecinos, capital de Provin-cia, ó Zafra, en la provincia de Badajoz.
- S. Segalvinia, Salabreña.
- M. Traducta, Julia, entre Carteya y Melaria.
- M. Turasio, Tarazona, provincia de Zaragoza, 2300 vecinos.
- Tielmes, de Toledo.
- Termes, (1) Augusto Briga. (2) y Confluenta (3) forman asi en el Mapa antiguo del Sr. Flo-
- 
- rez. 1 Confluenta, que es Palenzuela al Po-niente y Termes aparece como cinco leguas al Nor-te de Clunia.
- Tablada, Conde página 277.
- Tela, ciudad que hubo cerca de Palencia.
- Tritum, metalum Nagera, 750 vecinos, Provincia de Logroño.
- M. Turri, dice Florez estaria en la Bética.
- M. F. Tarteso, se llaman Carteya y Cadiz.

Ullanense, municipium circa quem concilium á Sto.

Turibio de Liébana, *vide* en su rezo.

M. S. Ventipo, Casaliche, junto al puente de D. Gonzalo, meridional del Genil al oriente de Ecija.

M. S. Ursuno, Osuna de 4300 vecinos, provincia de Sevilla.

M. F. Ugia, villa de Cabezas, seis leguas al E. de Nebrija. Visontium, seis leguas al sur de Osma.

Veluca, cinco leguas de Osma y Volucano, no lejos de Numancia.

Valeria, cerca de Cuenca, hoy Valera de arriba: *vide* Arcabica. Estas dos sillas Valera y Arcabica se unieron á la de Cuenca.

S. Valpuesta, Partido de Villarcayo, provincia de Burgos.

S. Urci, junto á Almeria de 3600 vecinos, capital de Provincia, su primer Obispo San Indalecio.

Para mayor inteligencia de éstas, véase la obra de antigüedades romanas del Sr. Cea Bermudez, y la que está saliendo á espensas de S. M. de bellezas artisticas de España; y la nomenclatura geográfica de España, ó analisis gramatical y filosófica de los nombres de pueblos, rios, montes ect. para servir á la geografia y á la historia, un tomo en 8.º por el Sr. Caballero; debe de ser interesante para esto; y no la hallé, aunque yo mismo la busqué en Madrid en las librerias, que cita en su manual geográfico; por lo que debe de ser muy rara.

Muchos podrán tener noticias mas y mejores acerca de esta materia; especialmente en las grandes poblaciones, donde no faltan libros de todas clases; pero á un Cura de Aldea, aislado, y sin relaciones no le es dado adquirir mas.

El Diccionario geográfico, histórico, y estadístico del Sr. Madoz es obra que en esta materia no dejará nada que desear.

Y Miguél Casiri, Sirio del Libano en su biblioteca arábico-escurialense.



## VOCES ARÁBIGAS.

### Nombres de Gefes del gobierno de los Árabes.

Califa, sucesor de Mahoma. Príncipe del imperio y de la Religion.

El Gran Mufti (en Turquía) es el interprete de la ley civil y religiosa. Hay aqui sacerdotes seculares de tres clases, los Imanes, para el servicio de las mezquitas catedrales, los Danismendes para el de las Colegiatas, los Talismanes, para el de las parroquias comunes: llámanse Dervises ó frailes, los que viven en comunidad, y los hay de treinta Ordenes diferentes.

El Emperador de Marruecos como Gefe de la Religion, se titula Cherif, y nombra los Alfaquis, ó ministros de ésta.

Morabutos, Sacerdotes moros.

Emir ó Amir, Gobernador en nombre de los Califas de Damasco, el 1.<sup>o</sup> en España fué Taric, y vigésimo y último; (en los cuarenta y cinco años), Jusuf. Id., capitán General, ó Príncipe.

Emin-al-Moumenin, Gefe de los creyentes; de aqui Miramamolín el soberano de Marruecos, como el gefe de la Batalla de Alarcos, ganada por los Moros en 1195. Emir-Halge, Gefe de los peregrinos, que van á la Meca: de aqui Mirragos.

Walies, Prefectos de una de las seis provincias en España. Y Bajá ó Pachá, Gobernador de Provincia. Idem Beyes en Egipto y Deyes en Argel.

Wacir, Gobernador de una ciudad de primer orden; habia 24 en España: de aqui Al-wacir, ó Alguacir, (que convertian la *v* en *g*, añadiendo el artículo al á todos los nombres.) Y Wisir de los Turcos. El Gran Visir manda en nombre del Sultán, y en su ausencia el Caimacan. El Gran Visir es el Guarda sellos del Imperio, y su autoridad

se extiende á lo gubernativo, judicial y administrativo. En Granada se dió este nombre al ministro llamado antes Haggig, como el Chambelan del Califa.

Cadies, Jueces, estaban afectos á las mezquitas, y dividian con los Alchaticles, ó doctores la interpetracion del Alcoran. El Cadi de los Cadis con quatro asesores, era el tribunal superior, que juzgaba á los jueces: de aqui se deriva la voz Alcalde, y Alcaide, Gobernador de una fortaleza, ó castillo. ó cárcel.

Catib, Escribano y Predicador.

Chaique ó Jeque, Gefe de familia.

Al-hali, autorizador de casamientos.

## Voces religiosas del Islam.

Alá, Dios, Islam, Religion mahometana.

Coran, ley de Mahoma, Sonna, libro de sus tradiciones.

Hafit, el que sabe las tradiciones.

Almuden, sacristan, munidor de mezquita, que llama á la oracion desde el al-minar.

Minar, Faro ó torre de mezquita.

Al-mimbar, púlpito.

Al-mocri, lector de mezquita.

Al-hige, peregrinacion santa.

Ataquebirás, loaciones á Dios, que usan los Mustimes al entrar en la batalla, gritando: Alá hu acbar, Dios es mas grande, y poderoso.

Chothba, oracion pública por el Rey, que solia ser en los viernes.

Guala, (adverbio) por Dios.

Azala, oracion: eran cinco. Azobi del alba. Adohar, del medio dia; Alasar, á la tarde, Almagrib, al ponerse el sol, y Alatema al anoecer.

## Pascuas de los Arabes.

Tenian los Muslimes de España quatro pascuas al año, de Ataucia, de Annabi, de salida del Ramazan, y de Carneros, ó de las victimas.

**Azaque** era-lo que se daba por ley á Dios, y al Rey: es el diezmo de todos los frutos de siembra, y plantio y cria de ganados, de productos de comercio y de industria, del beneficio de las minas, é invencion de tesoros. Las rentas de azaque son para mantenimiento del Rey, y de sus ministros, defensa de las tierras, para aprestos de la guerra, reparo de obras públicas, mezquitas, baños, fuentes, escuelas y los mantenimientos de los maestros de ellas, componer caminos, puentes y posadas, rescatar cautivos y remediar pobres, secuaces de la ley, que cumplen sus cinco azalas, ú oraciones; pues quien éstas no cumple, y su azaque no paga; no tratarle, ni enterrarle: es doctrina del Islam.

Hacer buenas fadas; entre Muslimes es una fiesta doméstica al octavo dia del nacimiento de una criatura varon ó hembra, para ponerle nombre, degollaban una res buena á la hora de adohar (de dia claro) del dia anterior, se juntaba la familia y el abuelo ó el padre de la criatura, invocando el nombre de Alá; le decian al oido el nombre que habia de tener, comian todos de la res, y daban de ella á pobres; los ricos pesaban ademas sus cabellos, y daban su peso de oro ó plata por amor de Dios.

### Voces de la milicia.

**Al-mucaden**, capitan adelantado de la frontera.

**Al-nahibe**, capitan de caballería.

**Arrayaz**, (en Argel,) capitan de una embarcacion morisca.

**Almogabares**, campeadores, caballería de lanza y ballesta.

**Algara**, correría ó cabalgada.

**Al-horma el real**, campo de moros.

**Algazares**, batidores y espías, de aqui Gazua guerra sagrada, ó Aliget.

**Almafallas y Alchamices** huestes ordenadas, que se forman de cinco partes, delantera, centro, á la derecha, á la izquierda, y gaza.

Kagiefes como colmeneros, ó cuadrilleros de la santa hermandad.

Rabitos como los caballeros de las órdenes militares, ó guardianes de las fronteras.

Taifa, compañía de regimiento.

Alfaraz, caballero de lanza y espada.

## Otras voces arabigas.

Almotacen, fiel de pesos.

Almojarifazgo, derechos de Aduana.

Alfaquaqi, redentor de cautivos.

Alfajeme, barbero

Alfayate, sastre.

Aljama, concejo y mezquita.

Alime, sabio. Adaar ó Daur el cercado.

Agemis, extranjeros.

Amelia, Provincia.

Alcudia, jurisdiccion de un Alcalde en su territorio.

Alcarria, pueblos.

Adagel, ó intruso.

Alhaci, tutor.

Acidaque, dote de esposa.

Alcala, castillo.

Alcolea, castillejo.

Alcocér, palacio pequeño.

Alcatifa, tapete ó alfombra.

Almunia, huerta amena.

Alcana, mercado.

Almazaras, molinos de aceite.

Ain, Fuente.

Almozala, cobertor de cama.

Almocafre, escardillo, para arrancar yerbas.

Ahorrado, liberto.

Almenara, fuego que se hacía en las atalayas, que servian de aviso, como ahora con los telégrafos.

Almarcha, población situada en vega, de aqui. = Almanza y Almansa.

Almaizar, toca de gasa, que usan los moros.

Almadén, mina de algun metal, decir mina de Almanden, es redundancia.

Aljuba, vestidura morisca.

Alquicel, vestidura morisca, como capa blanca.

Aljama, lengua arábica corrompida.

Alijar, terreno inculto.

Algar, cueba.

Alcarraza, cantarilla de barro

Alcandora, hoguera para hacer señal.

Albengala, tela fina para los turbantes,

Albaneja, cofia.

Aleñar, la barba componerla.

Alquibla, gabinete habitación, de aqui alcoba.

Alcantara, puente.

Alcantarilla, puentecillo.

- decir puente de Alcántara no es menos repetido.  
 Beledad, la ciudad.  
 Borg, torre.  
 Bort, puerta.  
 Bir, la cisterna y lo mismo  
 Jubb: al-gi-be se compone de estas dos voces. Bar, desierto.  
 Benin, gracioso.  
 Cabda, manojo ó manada.  
 Caba, mala hembra.  
 Charage derechos de entrada y salida.  
 Cora, provincia.  
 Cucharro, hoyo en piedra.  
 Cid, Señor.  
 Dem, la sangre.  
 \*Elches, los que descendian de antiguos cristianos moros.  
 Faracha, separado.  
 Ferik, espiga.  
 Firic, caballo.  
 \*Gacis, esclavos bautizados.  
 Gacira, Isla.  
 Gadi, merienda.  
 Gadath la tumba ó huesa.  
 Gehin, el infierno idem del hebreo.  
 Gebal, monte (decir Mont-Gibelo será tambien redundancia.)  
 Gimel ó Malaha hermosura.  
 Guita cualquiera cubierta, de lo que supongo se habrá compuesto la voz manguito.  
 Guada, rio en la parte meridional de España, hay mas de cincuenta rios, que empiezan sus titulos con guad; ó Wad árabe: por lo que decir rio Guadiana etc. es como si dijéramos Sr. domine.  
 Guajaras fragosidades.  
 Hami, barro.  
 Haaux, el vallado.  
 Hans, castillo.  
 Hins, fortaleza.  
 Macid, ungido del hebreo = Masiach. (el Mesias.)  
 Mara, muger.  
 Mexuar ó Divan, Consejo de Estado elegido por el Califa, que podia revocar su nombramiento.  
 Mensil, la morada ó estancia: y Mencils posadas públicas abiertas á todos los viageros gratuitamente; ésta era la hospitalidad del Califa. Serian como las posadas que hallaban los Romeros: (asi llamados por que ivan ó venian en *romeria* de Roma ó Santiago peregrinando, (del verbo peragro, as.)  
 Mequiala la majada.  
 Marca el puerto: Marca de Ancona será repetir.  
 Medina ciudad: idem idem.  
 Mil, la hacienda ó refeh.  
 Majarma, pañuelo, voz de Argel.  
 Mandil, tohalla.  
 Madrisas, escuelas.  
 Maleq, rey: decian el moro granadino.  
 Margur, albara ó cédula de paso.

- Mexd, gloria.  
 Munimes y Muslimes fieles creyentes.  
 Muzárabes, los cristianos que vivian bajo el dominio de los Arabes.  
 Mahdy, Profeta.  
 Maurax, cercado.  
 Nor, luz y lumbre.  
 Naguila, ó haima choza.  
 Rahic, lo despreciable.  
 Ribh, la ganancia.  
 Quelb, el perro.  
 Sarafit, robar.  
 Saguir, el último en órden. Said-al-medina, prefecto de las ejecuciones de justicia.
- Senat, año.  
 Sahibelberid, correos de á caballo.  
 Walimas, comidas en dias de boda.  
 Wisque, carga de trigo.  
 Idham de Alá, peregrinacion para la zala.  
 Yomeded, la sombra.  
 Zawigas, hospicios para pobres de profesion, Zambras y leilas, danzas y canciones moriscas.  
 Zeca, casa de moneda.  
 Zoco, plaza de aqui la de Zocover, de Toledo.  
 Ziaad ó Caijad el cazador.

### Otras voces.

- Abon, espresa por metáfora, poseedor, dueño, inventor.  
 Aiala, el inconstante.  
 Dalsad, el tembloroso.  
 Al-Mest, el borracho.  
 Asfar, el rojo.  
 Al-sherif, el ilustre.  
 Al-Ahme, el deseado.  
 Sadilz-Allah el testigo de Dios.  
 Emad-el-Davlat, el sostén del Estado.  
*Daban á las doncellas nombres espresivos tomados de las virtudes de la natualeza.*  
 Sobelha, quiere decir aurera,  
 Redhiya, dulce, agradable.  
 Nocima, graciosa.  
 Zahra, flor.
- Saida, afortunada.  
 Amina, fiel.  
 Selima, pácifica: [*rex salem, rex pacificus.*]  
 Zahira, florida.  
 Safia, elegida sin mancha.  
 Naziha, deliciosa.  
 Renghié, tesoro.  
 Rethira, fecunda.  
 Maliba, bella.  
 Lombra blanca como leche.  
 Loul perla ect.  
 Sahah-Aldin, santo de la té.  
 Baha-Aldin, adorno de la Religion.  
 Mahedi, director de los hombres.  
 Mohedi, conciliador de los hombres.

### Sincronismo de los Califas de Córdoba y de los Reyes de Asturias y Leon.

Reinó 52 años.	Aberraman principió á reinar en el año de..... 756	Alonso I.º el católico murió en el año de..... 757
	El mismo murió en..... 787	Fruela I.º Aurelio, Silo y Maur-gato, reinaron hasta. 878
9 años.	Hisen I.º murió en..... 796	Bermudo I.º murió en..... 795
El 1.º reinó 24 años, el 2.º 32.	Ala Kem I.º y Adderamen II. reinaron hasta..... 852	Alfonso II. el Casto y Ramiro I.º reinaron hasta.... 850
El 1.º reinó 54, el 3.º 25.	Mohamet I.º Almondir, y Abdalla reinaron hasta el... 911	Ordoño I.º y Alfonso III. el Magno, reinaron hasta el... 910
El 1.º reinó 51, y el 2.º 15 años.	Abderraman III. y Ala Kem II. reinaron hasta el año.... 976	García, Ordoño II. Fruela II. Alfonso IV., Ramiro II. Ordoño III., Sancho I.º Ramiro III. Bernardo II. id. 982
25 años.	A la muerte de Ala Kem II. entró de Hagig, ó primer Ministro Almanzor, que murió en..... 1001	Nota. Alfonso I.º reinó 18 años. Alfonso II. 48, y Alfonso III., 48.

Morabitas, consagrados á Dios.  
 Bedeiws, Beduinos ó campes-  
 tres.  
 Beerbers, naturales del pais.

Sarracenos, gentes de Levante.  
 Almohades, unitarios con Al-  
 morabides dos nombres de  
 dinastia.

Por D. Ceferino Garcia, Cura Rector que fué de la Hinojosa de Talavera, y al presente de la Mata de la Riva, en esta Diócesis de Leon.